

# YIC NEWS

2017年8月号



No. 325

## ゆかたで 大四日市まつり

8月6日は大四日市まつりです。浴衣を着て大四日市まつりに参加してみませんか？  
浴衣は普段着の夏に服装です。浴衣の着方をお手伝いします。四日市の夏祭りへ行きましょう！



- 日時：8月6日（日） 13:30～15:30（終了予定）
  - 場所：四日市国際交流センター 大講座室・第2講座室
  - 定員：20名（要予約、先着順）
  - 参加費：無料（浴衣希望の方は300円、先着順）
  - 持ち物：浴衣、半幅帯、腰ひも3本、タオル2本
  - 予約：四日市国際交流センター（YIC）まで
- ※ 外国人市民向けのイベントです



## 四日市市の観光大使 シズオ・Z・クワハラの世界紀行



世界各地のオーケストラを指揮する四日市市の観光大使のシズオ・Z・クワハラさん。今回からYICニュースにクワハラさんのエッセイをご紹介します。



チューリップやチーズで有名なオランダからのお便りです。今年の初めアムステルダムに引っ越し、ヨーロッパでの新しい生活を送っています。アメリカに30年住んだあとの移動ですから、日々カルチャーショックを受けて過ごしています。

そのひとつとしてオランダ人の背の高さ。平均身長が女性は171cm、男性は184cmもあるのです。入国して間もなく靴を買いに出かけましたが、私の身長は日本人としては高い180cmあるにもかかわらず、対応していただいた女性店員を見上げて会話をしました。日本やアメリカでは見上げて会話をすることはほぼないのですが、こちらでは頻繁に見上げる事が多いのです。そして気をつけないといけないのがトイシ。男性は背が高くないと、届かない事も…私でも気を許してしまうと大変な事になりかねません。しかしオランダ国民は初めから背が高かったわけではなく、200年前まではヨーロッパの中でも背が低い方だったので。古い建物に入ると分かりますがアパートなども狭くて低い部屋や通路が多いのです。最近作られた建物では居心地よく過ごせますが古い建物は窮屈に感じる事があります。

折角なので私の本業、音楽のお話。現在住んでいる所はコンサートヘボウという有名なコンサートホールから10分ほどの場所にあります。このホールは私が今まで訪れたコンサートホールの中で世界一だと感じています。アメリカや日本では聴けないアーティストなどが世界中から演奏しに訪れます。音楽家だったら一度は演奏してみたいホールのひとつです。ホールのデザインで有名なひとつに指揮者が入場する際に降りる階段。演奏する前に26段、結構急傾斜な階段をおおよそ観客2000人が見守るなか降りていかなければなりません。曲の間でも行ったり来たりするので、お客さんはいつコケるか楽しんでいると思いますが指揮者にとっては演奏するよりも緊張する場面です。動画サイトなどでも載っていますので是非見て下さい。



今月から毎月エッセイを書かせていただく事になりました。世界の各地から文化や現地のニュース・音楽関係のお話を少しずつ四日市の皆さんにお届けしたいと思っております。これからよろしくお願い致します。



### プロフィール profile

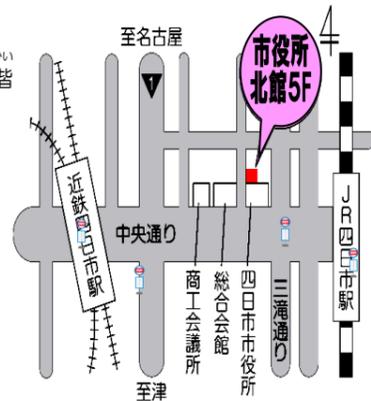
1976年日本人の両親の下、東京に生まれる。少年時代は伊勢川島の四日市市三滝台に住み、津田三滝幼稚園、暁小学校に通う。10歳でアメリカに移住し、イーストマン音楽院を経て名門エール大学音楽科にて指揮を学ぶ。ドイツのゲオルグ・ショルティ国際指揮コンクール優勝。フィラデルフィア管弦楽団の指揮者を勤めた後、オーガスタ交響楽団音楽監督に就任。現在、オランダ・アムステルダムを拠点に活動中。2016年7月、四日市市の観光大使に就任。

## ラウンジ展示8月 Long Beach



7月21日～8月8日、四日市市に来日していますTRIOの故郷ロングビーチを紹介します。

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団  
よっかいちこくさいこうりゅうせんたー  
四日市国際交流センター  
よっかいちしずくちやう よっかいちしやくしよきたかん かい  
〒510-8601 四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館5階  
【Tel】 059-353-9955  
090-6572-9440 (Softbank)  
【Fax】 059-355-5931  
【Email】 yic@yokkaichi-shinko.com  
【URL】 http://yokkaichi-shinko.com/yic/  
【開館】 9:00～17:00  
【休館】 月曜日・祝祭日・年末年始



8月の開館日		開館	休館	イベント		
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

# YICスタッフ ティオンが紹介する

# にほん 夏の ぶせい 日本の夏の風情

にほん なつ む あつ い にっちゅう じかん なが きおん あ すわ あせ  
日本の夏は蒸し暑いと言われます。日中の時間が長くなり、気温は上がります。座っているだけで汗がでます。扇風機だけでは十分ではありません。

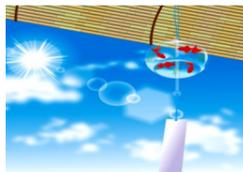
じん へ や すず つか よなか あいだ  
アメリカ人は部屋を涼しくするためにエアコンをすぐに使います。夜中の間、エアコンをずっとつけておくアメリカ人もいます。これは驚くことではなく、バスなど多くの場所でエアコンがついているからです。ちなみに、エアコンの設定温度は日本と比べて低いです。

いっぽう にほんじん かんきょう やさ すず す ほろほろ この ごかん しかく ちょうかく みかく  
一方、日本人はエコフレンドリー、環境に優しく、涼しく過ごす方法を好みます。五感一視覚、聴覚、味覚、嗅覚、触覚を使って涼しさを感じます。いくつかの例を見てみましょう。



## 視覚: 打ち水

う みず いえ みせ まえ みず ま じめん うえ みず み む つめ  
打ち水は家やお店の前に水を撒くことです。地面の上の水を見ると濡れていて冷たい感じがします。水を撒くと、蒸発し、熱が奪われることにより、周りの温度が低くなります。



## 聴覚: 風鈴

やさ ふうりん おと おだ きも からだ  
優しくチリンチリンとなる風鈴の音は穏やかな気持ちになります。そして、体もリラックスできます。体も心もゆったりすると、涼しさを感じることができます。



## 味覚: 素麺 (細い小麦粉の麺)

そうめん ねんちゆうた しょくよく な なつ そうめん とく  
素麺は年中食べられますが、食欲が無くなる夏の素麺は特においしく食べられます。細くて冷たい麺は、体を冷やしてくれます。



## 嗅覚: 森林の香り

しんりん かお こかげ やま かぜ とち ひろ き  
森林の香りはたくさんの木陰や山のそよ風と共に、ひんやりとした、広くて木がいっぱいある場所を思わせます。その風景を考えるだけで涼しさを感じることができます。



## 触覚: 浴衣

ゆかた なつ ぶくそう あせ はだ は つ きも よ きごち はなびたいかい  
浴衣は夏の服装です。汗をかいても肌に張り付かず、気持ちの良い着心地で花火大会やお祭りでよく見ます。

# がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	スペイン語 Español	ポルトガル語 Português
<p><b>むりようぎょうせいそだん</b> <b>無料 行政相談</b></p> <p>さいりゅう しかく しんせい へんこう ビザ (在留資格) の申請・変更、 こくさいけつこん りこん こくせきしゅとく きか 国際結婚・離婚、国籍取得、帰化 しんせい てつづ かん そうだん 申請などの手続きに関する相談。 まいつき だい にちようび 毎月 第3日曜日 13:00~15:00 ばしょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交流センター (YIC) よやくせい にち めい 予約制 (1日5名まで)</p>	<p><b>Free Consultations</b></p> <p>Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage &amp; divorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Reservation required. Limited to 5 appointments each time.</p>	<p><b>免费行政咨询</b></p> <p>受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询行政咨询(免费): 毎月第3个星期日 下午 1:00~4:00 预约制 (限额5名)</p>	<p><b>Consultas administrativas (gratis)</b></p> <p>Consultas administrativas sobre visa, Inmigración, matrimonio internacional y divorcio, nacionalidad, etc.. 13:00-16:00 todos los terceros domingos del mes Se necesita reservación. Solo 5 personas</p>	<p><b>Consulta Gratuita com tabelião</b></p> <p>Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reservar, por favor contactar a YIC. Apenas 5 pessoas por dia.</p>
<p><b>むりようほうりつそだん</b> <b>無料法律相談</b></p> <p>にちじ まいつきだい4すいようび 日時：毎月第4水曜日 13:00~16:00 ばしょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交流センター (YIC) よやく でんわ らいけん 予約：YICへ電話または来館 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Free Legal Consultation</b></p> <p>Date and Time: Every 4th Wed., 1:00-4:00 PM Place: Yokkaichi International Center (YIC) Call YIC to make a reservation. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>免费法律咨询</b></p> <p>时间：每月第4个星期三 下午 1:00~4:00 地点：四日市国际交流中心 预约：电话预约，或到窗口预约 Tel：059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Consulta gratuita con abogado</b></p> <p>Día y horario: todos los cuartos miercoles del mes 13:00-16:00 Lugar: Centro internacional de Yokkaichi La reservación de consulta: Llame por teléfono a YIC o venir a YIC ,por favor. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>	<p><b>Consulta Gratuita com advogado</b></p> <p>Data e Horário: quarta Quarta-feira de cada mês, 13:00-16:00 Local: Centro Internacional de Yokkaichi Para reservar, por favor contactar a YIC. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440</p>
<p>《イベント》</p> <p>① <b>ゆかた だいいよっかいち</b> <b>浴衣で四日市まつり</b></p> <p>だいいよっかいち ゆかた きで 四日市まつりに浴衣を着て出かけて みませんか?夏や入浴後に着る日本の でんとうてき わるく ゆかた きかた てつだ 伝統的な和服、浴衣の着方をお手伝い します。</p> <p>にちじ 日時：8月6日(日) 13:30~15:30 ばしょ よっかいちこくさいこうりゅう 場所：四日市国際交流センター (YIC) ていじん じん ようやく せんちやくしゅん 定員：20人(要予約、先着順)</p> <p>さんかひ むりよう 参加費：無料</p> <p>も もの ゆかた はんはばおび こし ばん 持ち物：浴衣、半幅帯、腰ひも3本、 タオル2本 よやく 予約：YICへ</p>	<p>《Events》</p> <p>① <b>Yukata Workshop for Grand Yokkaichi Festival</b></p> <p>Wouldn't you like to go to the Grand Yokkaichi Festival in a yukata? We will help you put on a yukata, a traditional Japanese attire worn in the summer or after bathing.</p> <p>Date: Aug. 6 (Sun.) Time: 13:30 - 15:30 Place: (YIC) Yokkaichi International Center Limited to the first 20 people. Cost: <b>FREE!</b> Things to bring: Yukata, half-width obi, 3 koshi-himo, 2 towels Reserve at: YIC</p>	<p>《活动》</p> <p>① <b>穿夏季和服参加 四日市传统节日</b></p> <p>是否想尝试一下穿着夏季和服参加四日市传统节日? 帮助在夏季或入浴后日本和服及夏季和服的穿着方法。</p> <p>时间：8月6日(星期日) 13:30~15:30 地点：(YIC) 四日市国际交流中心 定员：20人 (预约制・按先后顺序) 报名费：免费 必带用品：夏季和服、半幅腰带、3根腰绳、2条毛巾 预约方式：请与YIC联系</p>	<p>《Eventos》</p> <p>① <b>Gran Festival de Yokkaichi con Yukata</b></p> <p>Vamos a aprender cómo usar un yukata, ropa de verano tradicional japonés. Después vamos a participar en la Gran Fiesta de Yokkaichi.</p> <p>Fecha: 6 de agosto, domingo 13:30-15:30 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi (YIC) Capacidad: 20 personas (por orden de llegada) Cargo: Gratis Traer: Yukata, banda (obi), las cuerdas para apretar el yukata (tres), toallas (tres) y la camisa Reservas: Por favor, póngase en contacto con el YIC.</p>	<p>《Eventos》</p> <p>① <b>Grande Festival de Yokkaichi com Yukata</b></p> <p>Vamos aprender como vestir um Yukata, uma roupa tradicional japonesa de verão. Depois de vestir, poderá participar na Grande Festa de Yokkaichi.</p> <p>Data: 6 de Agosto, domingo, 13:30-15:30 Lugar: Centro Internacional de Yokkaichi(YIC) Vagas: 20 pessoas(Por ordem de chegada) Taxa: Gratuita Trazer: Yukata, faixa(obi), cordões para apertar o Yukata (três), toalhas(três) e camiseta Reservas: favor contactar o YIC.</p>